

SMITHSONIAN-INSTITUT, Rösel

Zu Ehren des im Jahre 1938 verstorbenen großen deutschen Städtebauers, und Architekten Theodor Fischer, der in der vergangenen Nazi Zeit völlig beiseite geschoben war, hat seine noch lebende, im Alter von 77 Jahren stehende Witwe mit Hilfe des Oberbürgermeisters der ~~Stadt~~ Stadt München, den Kultusministerien von Württemberg und Bayer, der ^m byerischen Staatskanzlei (Ministerpräsident ^{von}) und der amerikanischen Militärregierung eine wissenschaftliche Gesellschaft ins Leben gerufen.

Diese wissenschaftliche Gesellschaft arbeitet im alten großen Wohnhaus von Theodor Fischer, welches aus dem Jahre 1721 stammt. Die Aufgabe der Gesellschaft ist es, alles das an neuen Lehren und wissenschaftlichen Erkenntnissen aller Länder dem deutschen Fachmann zu vermitteln, was er an Wissen braucht um den Wiederaufbau der zerstörten Städte, dessen Ausmaß noch nicht annähernd bekannt ist, auf die beste Weise zu bewerkstelligen.

(NUN weiter wie handschriftlich).

(Dann, vor dem Hochachtungsvoll):

Ich bin von den zuständigen Ministerien und dem Architektenverband beauftragt, die Ausstellung durchzuführen. Das Material aus der Schweiz ist als erstes in diesen Tagen bereits bei mir eingetroffen.

Hochachtungsvoll

München am 1. März 1947

Zum überlesen

Ruppberg 135

Hr. Rühl

Zu Ehren des im Jahre 1938 verstorbenen großen deutschen Städtebauers und Architekten Theodor Fischer, der in der vergangenen Nazi Zeit völlig beiseite geschoben war, hat seine noch lebende, im Alter von 77 Jahren stehende Witwe mit Hilfe des Oberbürgermeisters der ~~Stadt~~ Stadt München, den Kultusministerien von Württemberg und Bayer, der bayerischen Staatskanzlei (Ministerpräsident) und der amerikanischen Militärregierung eine wissenschaftliche Gesellschaft ins Leben gerufen.

Diese wissenschaftliche Gesellschaft arbeitet im alten großen Wohnhaus von Theodor Fischer, welches aus dem Jahre 1721 stammt. Die Aufgabe der Gesellschaft ist es alles das an neuen Lehren und wissenschaftlichen Erkenntnissen aller Länder dem deutschen Fachmann zu vermitteln, was er an Wissen braucht um den Wiederaufbau der zerstörten Städte, dessen Ausmaß noch nicht annähernd bekannt ist, auf die beste Weise zu bewerkstelligen.

(NUN weiter wie handschriftlich.

(Dann, vor dem Hochachtungsvoll):

Ich bin von den zuständigen Ministerien und dem Architektenverband beauftragt, die Ausstellung durchzuführen. Das Material aus der Schweiz ist als erstes in diesen Tagen bereits bei mir eingetroffen.

Hochachtungsvoll

München am 1. März 1947

To honour the great German architect and constructor of towns Theodor Fischer, who died in 1938 and who during the nazi-time was pushed aside, his still living 77 years old wife founded a scientific society, with the help of the ~~town~~ chief burgomaster of Munich, of the ministries of public worship and instruction of Wurttemberg and Bavaria, of the Bavarian Prime Minister and of the American Military Government.

This scientific ^{company} ~~society~~ is working in the old big dwelling-house of Theodor Fischer, which was built in 1721.

It is the task of the ~~society~~ company to carry on all the new problems and scientific perceptions of all countries to the German specialists, to have the knowledges for the best professional rebuilding of the destroyed German towns, of which the extent of destruction is not yet completely known.

We planned, together with the local American offices, an exhibition of modern architecture and constructions of towns. To procure the necessary material we had many difficulties so that we gave up the ~~first~~ idea, but ~~another~~ the realization of another plan may be possible: an exhibition with the literature of architecture, constructions of towns, and especially of the rebuilding of destroyed towns, and naturally with the concerning trade-papers, special journals, periodicals and magazines. England, France and Switzerland will take ~~an~~ an interest in the exhibition.

As the exhibition will not only be a ~~way~~ mean of exchange of experiences between specialists and students, but will also lead to a ~~general~~ general human understanding, we will show it not only in Munich but also in other German towns, so that we hope that you will have an interest too.

We will exhibit all books and parts of works which appeared in the last

time, with problems concerning the architecture, the construction of towns and the rebuilding of towns, and the annual sets of the new trade-papers, ~~and~~ periodicals and magazines.

Our efforts are supported by the German ministry of public worship and instruction and by the chief burgomaster of Munich. The exhibition will be shown here in Munich in the above mentioned dwelling-house of Theodor Fischer, and later on the German "Verband fuer Staedtebau und Wohnungswesen" will bring the exhibition in other German towns./

I am charged with the management of the exhibition by the German ministries and by the association of architects. Some days ago I already got the first parcels with books, trade~~papers~~^{-papers, periodicals, journals} and magazines from Switzerland.

~~Yours~~

Sincerely

yours/

March, 11 th. 1947.

To the Smithsonian-Institut,
Washington.

Gentlemen!

To honour the great German architect and constructor of towns Theodor Fischer, who died in 1938 and who during the nazi-time was pushed aside, his still living 77 years old widow founded a scientific society, with the help of the chief burgomaster of Munich, of the ministries of public worship and instruction of Württemberg and Bavaria, of the Bavariean Prime Minister and the American Military Governement.

This scientific fundation is working in the old big dwelling-hous of Theodor Fischer, which was built in 1721.

It is the task of the fundation to carry on all the new problems and scientific perceptions of all countries to the German specialists, to have the knowledges for the best professional rebuilding of the destroyed German towns, of which the extent of destruction is not yet completely known.

We planned, together with the local American officés, an exhibition of modern architecture and constructions of towns. To procure the necessary material we had many difficulties so that we gave up the idea, but the realization of another plan may be possible: an exhibition with the literature of architecture, constructions of towns, and especially of the rebuilding of destroyed towns, and naturally with the concerning trade-papers, special journals, periodicals and magazines. England, France and Switzerland will take an interest in the exhibition.

As the exhibition will not only be a mean of exchange of experiences between specialists and students, but will also lead to a general human understanding, we will show it not only in Munich but also in other German towns, so that we hope that you will have an interest too.

We will exhibit all books and parts of works, which appeared in the last time, with problems concerning the architecture, the construction of towns and the rebuilding of towns, and the annual sets of the new trade-papers, periodicals and magazines.

Our efforts are supported by the German ministry of public worship and instruction and by the chief burgomaster of Munich. The exhibition will be shown here in Munich in the above mentioned dwelling-house of Theodor Fischer, and later on the German "Verband für Städtebau und Wohnungswesen" will bring the exhibition in other German towns.

I am charged with the management of the exhibition by the German ministries and by the association of architects. Some days ago I already got the first parcels with books, trade-papers, periodicals, journals and magazines from Switzerland.

Sincerely

yours

(Dr. Ing. Ulrich Böckler)

Wir hatten mit den Mürigen amerikaischen Dienst-
stellen eine Ausstellung moderner Architektur-
und Stöckbauarbeiten geplant. Die Beschaffung
der Materialen macht gegenwärtig noch ~~zu~~
große Schwierigkeiten, ^{so} daß wir diesen Gedanken
vorerst aufzugeben haben. Dagegen verspricht
ein anderer Plan sich zu verwirklichen. Er
sieht eine Ausstellung vor, die die Literatur
über Stöckbau, Architektur ^{insbes.} ^(zuletzt Orte) ~~insbes.~~
den Wiederaufbau, ^{aber auch die entsprechen-}
den Fachzeitchriften ^{umfassen} soll. England,
Frankreich und die Schweiz ^{würden} ~~würden~~ sich an
einer solchen Ausstellung ^{auch} beteiligen.

Da diese Ausstellung neben dem Erfahrungs-
austausch der Fachleute und Stöckbauern auch
eine allgemeine menschl. Verständigung aus-
stibt und wohl am in München, sondern
später auch in anderen deutschen Städten
gezeigt werden soll, hoffen wir, daß auch
Sie den Entschluß fassen sich zu beteiligen. Wir

^{wollen}
~~benötigen~~ alle Bücher und Broschüren, die in der
letzten Zeit über die Fragen der Baukunst des
Hochbauwesens und des Wiederaufbaus erschienen
sind, dergleichen die Jahrbücher der neuesten
Fachgesellschaften sind stellen.

Von deutscher Seite werden unsere Bestrebungen
unterstützt durch das Kultusministerium
in ~~München~~ und den Oberbürgermeister von
München. Die Ausstellung soll hier im
Theodor-Falkner-Haus, erst später in anderen
Städten durch den Deutschen Verband für
Hochbauwesen erst Wohnungswesen gezeigt
werden.

Hochachtungsvoll

München den 20. Februar 1927